

## Summary - Sommario

We have got a newsletter - *Abbiamo una newsletter*

Ready the new web site - *Pronto il nuovo sito web*

Cemp plays soccer - *Cemp gioca a calcio*

A new tech lab - *Una nuova sala prove*

IE2 Motors - *Motori IE2*

## We have got a newsletter

On our chairman suggestion it's starting up the present publication. Whose objective is to share, with Cemp people news and remarkable events for our community. A newsletter is a request that many of you have addressed to me, it would owe therefore to be useful. I kindly invite all of you to send me every information that you intend to be shared.

## Abbiamo la newsletter

*Su input del presidente prende vita la presente pubblicazione il cui obiettivo è quello di condividere al nostro interno le principali notizie e gli avvenimenti rilevanti per la nostra comunità. E' un'esigenza che in molti mi hanno espresso, dovrebbe quindi risultare utile. Prego tutti i colleghi di segnalarmi qualsiasi informazione che intendono far circolare.*

## Ready the new web site

Cemp introduces its new Internet web site, up to date in the outlook and in services, rich of technical details and information both on Cemp production and on the specific normative.

## Pronto il nuovo sito

*Cemp presenta il nuovo sito Internet, aggiornato nella grafica e nei servizi, ricco di dettagli e di informazioni sia sulla propria produzione sia sullo specifico ambito normativo in cui si collocano i motori antideflagranti.*

Already available on the web site a wide range of catalogs, manuals of use and maintenance and safety manuals. However, the most important innovation is the database from which it is possible to select the most proper product for your needs. In this section every product is introduced with an ample range of drawings, available in the most popular formats, and technical data.



*Sul sito sono disponibili i cataloghi dei vari prodotti, i manuali d'uso e manutenzione e quelli relativi alla sicurezza ma la principale novità riguarda il database dal quale è possibile selezionare il prodotto più adatto alle proprie esigenze. In questa sezione ogni prodotto è presentato con un'ampia gamma di disegni, disponibili nei formati più diffusi, e di dati tecnici.*

Among the many proposed information, there are also the references list of the plants where Cemp motors are working and the whole worldwide sales and repair shop network.

*Inoltre, tra le tante informazioni proposte si trovano gli impianti nei quali lavorano i motori Cemp e l'intera rete di vendita e di assistenza tecnica a livello mondiale che la società mette a disposizione della propria clientela.*



Special thanks for this issue:  
Cristian Galli  
Diego Perazzolo  
Marco Garbuio

## Send your news

Send the news or information regarding our team and that you want to see published in this newsletter.



## Inviare le vostre notizie

*Segnalate le notizie o le informazioni che riguardano la nostra squadra e che desiderate vedere pubblicate in questa newsletter.*

**mkt@cemp.eu**

## Cemp plays soccer

To be more precise Cemp plays soccer with five players. The championship, between the team "Production" (blue jacket) as opposed to the "Office" (yellow jacket), sees at the time, the superiority of the latter team for 5 wins to zero. But we have lost the only game (with 7 players) against a team outside Cemp. Never as in this case the result is what counts: have fun!



## La Cemp gioca a calcio

*Per essere più precisi si gioca a calcetto con 5 giocatori. Il torneo tra la squadra "Produzione" in casacca blu, che si contrappone a quella "Uffici" in casacca gialla, vede, al momento, la superiorità di quest'ultima per 5 vittorie a zero. Abbiamo però perso l'unica partita (con 7 giocatori) contro una squadra esterna. Mai come in questo caso il risultato è quel che conta: divertirsi!*

## A new tech lab

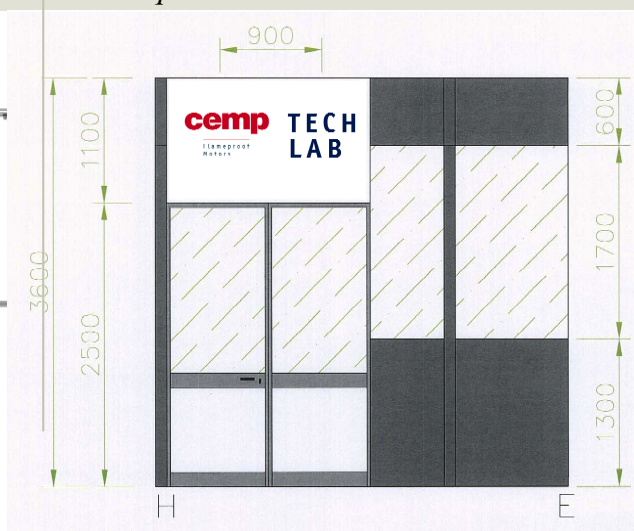
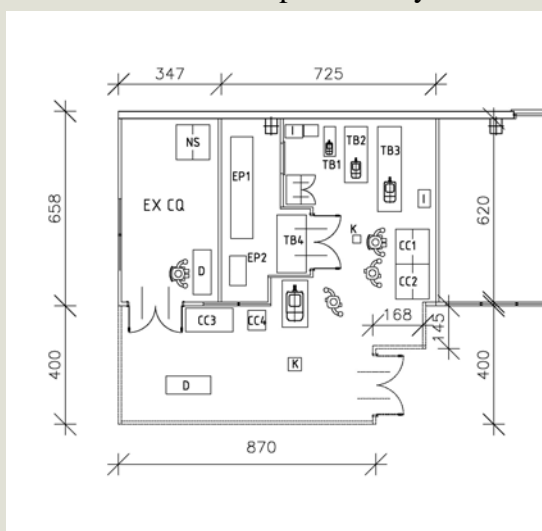
Cemp test room has been renewed, it doubles its area and added its equipment with the new electrical testing system LT4000 / W, endowed with 2 terminals, can perform the following tests: RPDIV (Partial Discharge Inception Voltage test) RPDEV (Partial Discharge Voltage Extinguish test).

These tests are performed according to the IEC 60034-18-41 TS specifications and allow detection of insulation faults to ground and/or defects in the coils of the windings than the classic tests of Applied Voltage (Dielectric Strength) and to Surge can fail but that is a common cause of breakage in particular when the motor is powered by inverter.

## Una nuova sala prove

*La sala prove di Cemp si rinnova, raddoppia gli spazi e si dota del nuovo sistema di prove elettriche LT4000/W, dotato di 2 terminali il sistema può eseguire i seguenti test: RPDIV (Partial Discharge Inception Voltage test) RPDEV (Partial Discharge Extinguish Voltage test).*

*Queste prove sono eseguite secondo le Specifiche Tecniche IEC TS 60034-18-41 e consentono di individuare difetti di isolamento verso massa e/o difetti tra le spire degli avvolgimenti che le classiche prove di Tensione Applicata (Rigidità Dielettrica) e di Surge non riescono ad individuare ma che sono una delle cause più comuni di rotture in particolare quando il motore è alimentato da inverter.*



## Send your news

Send the news or information regarding our community and that you want to see published in this newsletter.



## Inviare le vostre notizie

*Segnalate le notizie o le informazioni che riguardano la nostra comunità e che desiderate vedere pubblicate in questa newsletter.*

**mkt@cemp.eu**

## Cemp announces its High Efficiency motors - IE2

The International Electro-technical Commission (IEC) has published the new efficiency Standard IEC60034-30, that defines the principles and harmonizes the classes of energetic efficiency through the world. The new standard divides the electric motors in three levels of efficiency:

IE1	IE2	IE3
Standard efficiency	High efficiency	Premium efficiency
<i>Efficienza Standard</i>	<i>Alta Efficienza</i>	<i>Efficienza Premium</i>

The European Directive 2005/32/EC makes the application of IEC 60034-30 mandatory and it will become effective in three steps, starting from June 2011. Simultaneously, the IEC 60034-2-1 Standards sets the principles for test methods that manufacturers have to use to determine the levels of efficiency. The level of efficiency and the IE class needs to be engraved on the plate and written in the product documentation.

The new Standards concern the electric motors with the following characteristics:

- Induction motor, squirrel cage
- Three-phase, single speed
- 2, 4 and 6 pole
- Power supply up to 1000 V
- Frequency: 50 or 60 Hz
- Output from 0.75 to 375 kW
- Environment temperature from -15 up to +40 °C
- Altitude up to 1000 m a.s.l.
- Duty type S1 (continuous duty) or S3 (intermittent periodic duty with a rated cyclic duration factor of 80% or higher)

Instead, this new directive does not apply to some types of motors including two-speed motors, motors for hazardous areas (ATEX) and brake motors.

Nevertheless, in view of saving energy and thereby reducing costs and CO2 emissions, Cemp decided to update his motors (Ex-d, Ex-de, Ex-nA) to the new Standards and EC Directive.

## Cemp presenta i propri motori ad Alta Efficienza - IE2

La commissione elettrotecnica internazionale (IEC) ha sviluppato la normativa IEC60034-30, che definisce e unifica a livello mondiale le classi di efficienza energetica. La nuova normativa definisce e suddivide le apparecchiature in 3 classi di efficienza:

La Direttiva europea 2005/32/EC rende obbligatorio l'applicazione della normativa IEC 60034-30 che diventerà effettiva in tre fasi a partire da giugno 2011. Contemporaneamente la normativa IEC 60034-2-1 stabilisce gli standard per i metodi di prova che i costruttori devono utilizzare per determinare i livelli di efficienza. Il livello di efficienza e la classe di appartenenza IE dovranno essere riportati sulla targa e nella documentazione di prodotto.

La normativa riguarda i motori elettrici con le seguenti caratteristiche:

- Motori ad induzione, a gabbia di scoiattolo
- Trifase, una velocità
- 2, 4 e 6 poli
- Alimentazione fino a 1000 V
- Frequenza 50 o 60 Hz
- Potenza da 0.75 a 375 kW
- Temperatura ambiente da -15 a +40 °C
- Altitudine fino a 1000 m.s.l.m.
- Servizio continuo S1 oppure S3 (con fattore di ciclo almeno 80%)

Sono invece escluse dall'applicazione della direttiva alcune categorie di motori tra le quali i motori a doppia velocità, i motori per aree classificate (AteX) e i motori con freno.

Ciò nonostante, in considerazione del risparmio energetico e della conseguente riduzione di costi e di emissione di CO2, Cemp ha deciso di adeguare i propri motori (Ex-d; Ex-de; Ex-nA) alle nuove normative.

